

Der Traum, den ein kranker, betrübter, von Schmerzen verzehrter, von Liebe geplagter und ein trunkener Mensch hat, geht nimmer in Erfüllung.

व्यालप्राही यथा व्यालं बलाडुद्धरते विलात् ।

तथा स्त्री पतिमुद्धृत्य सह तेनैव मोदते ॥ २११६ ॥

Wie der Schlangenfänger mit Gewalt eine Schlange aus einer Höhle zieht, so zieht das Weib den Gatten hinauf (in den Himmel) und genießt mit ihm die Freuden.

व्यालं बालमृणालतनुभिरसौ रोहं समुज्जृम्भते

क्वेतुं वज्रमणिं शिरीषकुसुमप्राप्तेन संनक्षते ।

माधुर्यं मधुविन्दुना रचयितुं नाराम्बुधेरीकृते

नेतुं वाञ्छति यः खलान्पथि सतां सूक्तैः सुधास्पन्दिभिः ॥ २१२० ॥

Wer Böse durch Nektar träufelnde Reden auf den Pfad der Guten zu führen im Sinne hat, der schickt sich an, einen störrigen Elephanten mit Bindfäden von jungen Lotusfasern zurückzuhalten, der rüstet sich einen Demant mit dem Rande einer Çirischa-Blüthe zu durchschneiden, der gedenkt mit einem Tropfen Honig dem salzigen Meere Süsse zu verleihen.

व्यावल्गत्कुचभारमाकुलकचं व्यालोलकारावलि

प्रेङ्खत्कुण्डलशोभिगण्डपुगलं प्रस्वेदिवक्त्राम्बुजम् ।

शश्वदत्तकारप्रकारमधिकश्चासं रसादेतया

यस्मात्कण्डुक सादरं सुभगया संसेव्यसे तत्कृती ॥ २१२१ ॥

Glücklich bist du, o Ball, dass diese Schöne aus Liebe zu dir so an gelegentlich sich mit dir beschäftigt: ihr schwerer Busen hüpfte, ihr Haar ist in Unordnung gerathen, ihre Perlenschnur tanzt, ihre Wangen prangen mit den zitternden Ohringen, der Lotus ihres Antlitzes ist mit Schweisstropfen bezogen, mit der Hand giebt sie dir beständig Schläge und ihr Athem ist beschleunigt.

व्योमैकाक्षविहारिणो ऽपि विहगाः संप्राप्नुवन्त्यापदं

बध्यते निपुणैर्गाधसलिलान्मत्स्याः समुद्रादपि ।

दुर्नीतिं किमिहास्ति किं सुचरितं कः स्थानलाभे गुणः

कालो हि व्यसनप्रसारितकोरा गृह्णाति ह्यरादपि ॥ २१२२ ॥

2919) VIKRAMAK. 283. HIT. III, 30. ed. JOHNS. 31. b. विलाडुद्धरते बलात्. c. तद्वद्वर्तारमादाय HIT. d. तेनैव सह मोदते und स्वर्गलोके महीयते HIT.

2920) BHARTṚ. 2, 6 BOHL. lith. Ausg. II. 90 HARB. 5 lith. Ausg. I. 8 GALAN. a. समुज्जृम्भितं (sic). b. भेतुं st. क्वेतुं, वज्रमणीन्, संनक्षति.

c. नाराम्बु^० und नीराम्बु^०. d. यः सतां पथि खलान्, सूक्तैः, ^०स्पन्दिभिः, सूक्तैः सदा साधुभिः.

2921) KUVĀLAJ. 79, a (62, a).

2922) PAKṢAT. II, 24. HIT. I, 46. AṢṬA-RATNA 2 bei HARB. 7. NĪTIPRAḌĪPA 5 ebend. 526. fg. a. व्योम्यैकाक्ष^०. b. निपुणैर्, अगा-